

စိုင်းရှေးရိုးတောကြီးထဲမှာ ပြောင်ပင်ကြီးတွင်  
ကျီးတွေ အသိုက်ဖွဲ့ပြီး နေကြတယ်။

Crows built their nests in a banyan tree of  
the lush and verdant forest.



# ရွှေသွေး

## Shwe thway

၁၃၈၅ ခုနှစ်၊ နတ်တော်လဆန်း (၄) ရက်။

(16 - 12 - 2023)

ဝက်ကျွန်းကမ်းဆန်ခွေ ကျီးများ

အမျိုးအမည် --- ယဉ်မင်းစော  
အမျိုးအမည် --- မောင်မောင်မောင်

Story: Yin Min Htwe **Selfish Crows**  
Illustrations: Maung Maung Lay

ကျီးတွေဟာ ဝက်ကျွန်းကမ်းဆန်ခွေ အန်ဖိုး ရန်ရှိ  
ကြတယ်။ The crows were selfish and hostile.

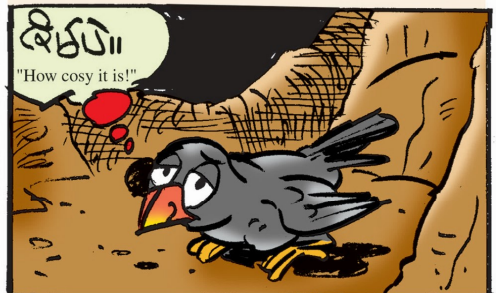
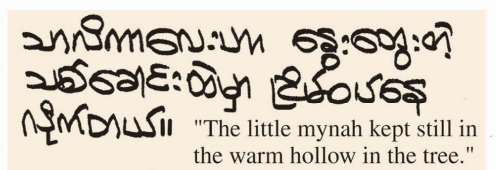






ဟိုမှာ သစ်ခေါင်းကြီးဝင်ခဲ့ပဲ။  
အိတ်တို့ ဝင်ပြေးရမယ်။

"I can see a hollow in the tree. I have to  
run into it."

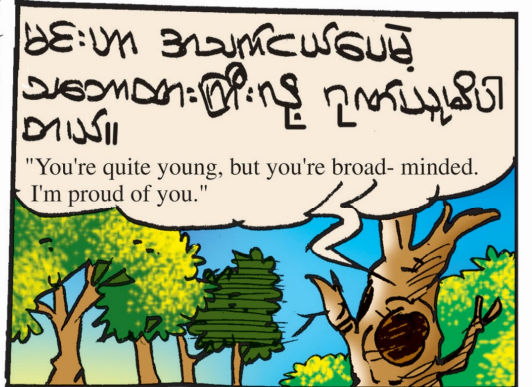
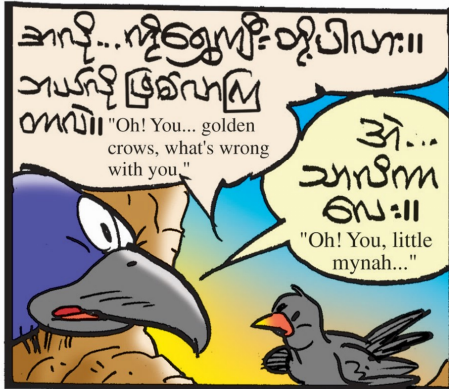
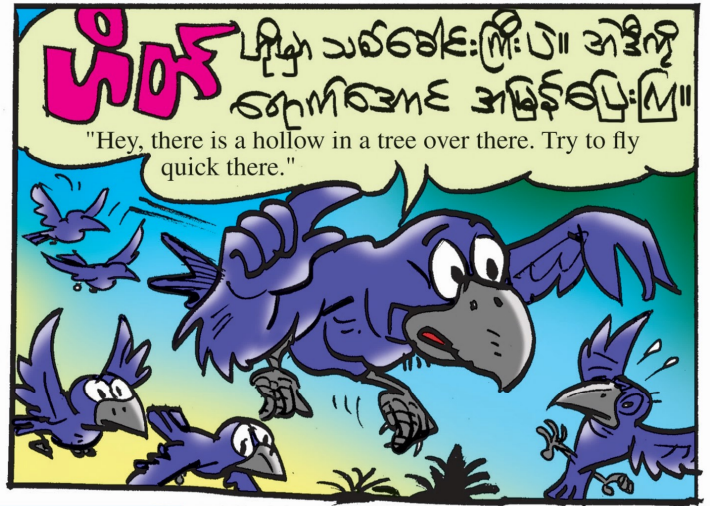


အပြင်မှာ ဖိုးသာယာကလေးတွေ သန်နေတာကြောင့် ကျိတ်တွေနဲ့တင် ရွှေဘေးကြီးဟာ အကျိုးတွေ  
ကျိပ်ပြီး အရွယ်တွေကြောင့် ဖြိုင်းဆန်နေတာတည်း။

There were strong wind and rain-storm outside. As the banyan tree where the crows lived got messy  
with broken branches and fallen leaves.

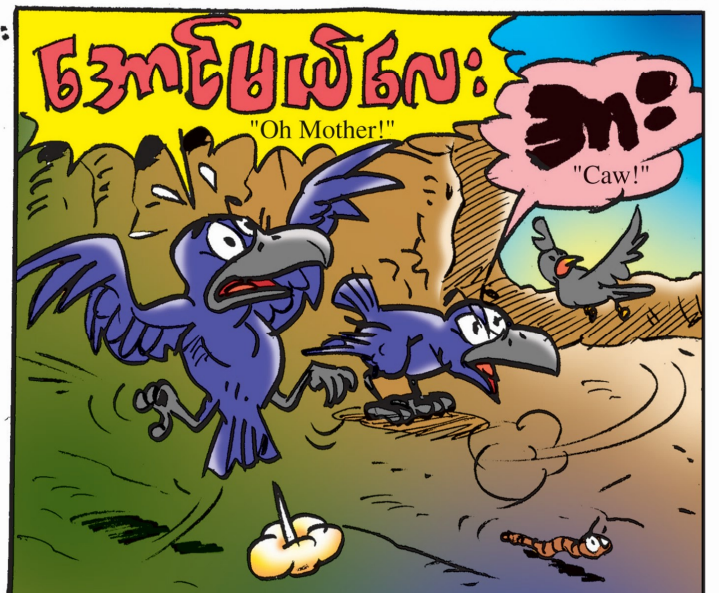
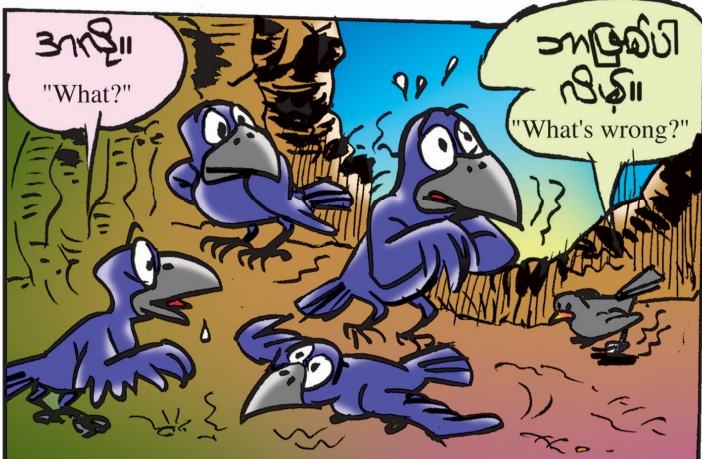






အဲဒီအချိန်မှာပဲ သစ်ခေါင်းကြီးဟာ မသိမသာလျှပ်ရစ်  
လာပါတယ်တော့။

In the meantime, the hollow in the tree began to shake imperceptibly.



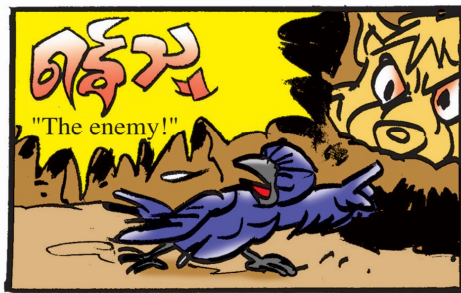


ချွန်ငှက်တို့ လက်သုံးပြီး တွေ့  
သုံးပြီး သစ်ခေါင်းဆာဝေဖို့  
ပြီးစားနေတဲ့ တောကြောင်ကြီး  
ကို တွေ့လိုက်ရတာပါ။

They saw a wild cat which was trying to  
enter the hollow, using its sharp claws.

မိုးရွာတောကြောင်တို့  
မျက်လုံး ဓါတ်ပြီး တွေ့ခဲ့ရပါ။

The cat had yellow sharp eyes.



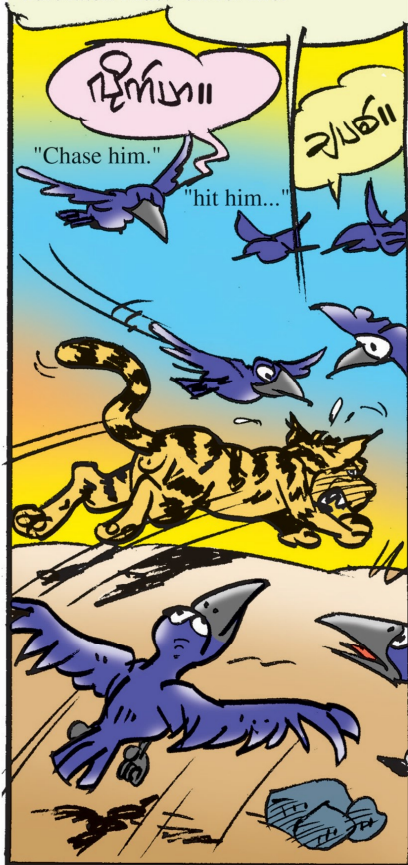
မိုးဝရိတ်သွားပြီးနောက် သာသိကတေးတို့ နှိုးငါးသိုက်ပါ တော  
ကြောင်ကြီးကို ဝိုင်းဝန်းတိုက်ခတ် အထိနာသွားတယ်။

As the rain ceased, the group of birds including the mynah unitedly fought against the wild  
cat which was hit hard.



ဒီတောင်တွေက သိပ်စွာ  
တယ်။ ဤကောင် ငါပဲ နာမှာ  
လား။

"These fellows are brassy. I'll be badly  
hurt later. Must run for life."



သတ္တိပြောင်တဲ့ သာသိကတေးနဲ့ ချင်းလုံးညီညွတ်ပြီး အင်အားစိုက်  
နှိုးတွေဟာ ဖိတ်ဆွေဖြစ်သွားပြီလို့ နောက်အသီးသီးကို ပြန်ခဲ့ကြ  
တယ်။

The courageous mynah and united crows became  
friends and they went back their homes.

နောင် ဤကောင် လာခဲ့ပါဦး။  
သွားပြီ၊ သာသိကတေးတို့။

"If we meet by chance next time, you'd  
better come to us. Now, we're off...  
little mynah."

ဖိတ်တယ်ဆိုတော့  
လာပည့်ပါဦးလေမှာ။

"Because you invite me, I'll  
come."



END



# ခုနစ်ထွေအက (မျောက်အက)

ကိုဇော်ဌေး(ယဉ်ကျေးမှု)



မျောက်ကဟန်သည် မြန်မာလူမျိုးတို့ ဓလေ့အလိုက် ဖြစ်ပေါ်လာသော ကနည်းကဟန်ဖြစ်သည်။ အချို့ကလည်း မျောက်အကသည် ရာမဇာတ်ကို ဘာသာပြန်ရာမှ ဖြစ်ပေါ်လာသည်ဟု ဆိုကြသည်။ ရုပ်သေးစင်များ၌လည်း ပွဲဦးစင်တိုင်ပြီးလျှင် မြင်း၊ မျောက်၊ ဘီလူး၊ ဇော်အရုပ်လေးများကို ဟိမဝန္တာခန်းအဖြစ် ကပြကြပြန်သည်။ ဟိမဝန္တာခန်းလာမြင်း၊ မျောက်၊ ဘီလူး၊ ဇော်အရုပ်လေးများကို ကလေးများက နှစ်သက်ကြရင်း မျောက်အကသည် ထင်ရှားလာသည်။

မျောက်၏ ပင်ကိုဟန်သည် ခေါင်းကုတ်ခြင်း၊ ခါးကုတ်ခြင်း၊ ခေါင်းနှင့် ခါးကို ပြိုင်တူကုတ်ခြင်း၊ ကုတ်ပြီးသောလက်ကို ပါးစပ်အတွင်းထည့်ကာ တစ်ခုခုကိုစားဟန် ပြုခြင်း၊ ခါးကိုင်းကာ လမ်းလျှောက်ခြင်း၊ လမ်းလျှောက်လျှင် လက်တစ်ဖက်ကို လွှဲဟန် ပြုခြင်း စသည်တို့ကို ပြုမူတတ်လေသည်။ ခုနစ်ထွေအက ကပြသူသည် မျောက်တို့၏ အမူအရာကိုတုပရင်း မျောက်၏ ဟန်ပန်နှင့် အနီးစပ်ဆုံးတုပကာ ထိုတုပမှုများကို စည်းဝါးဘောင်အတွင်း နှုတ်ခမ်းသတ်လိုက်ခြင်းဖြင့် မျောက်အက ဖြစ်ပေါ်လာခြင်းဖြစ်သည်။

မြန်မာတို့သည် သဘာဝဓလေ့များကို လေ့လာရင်း သုခုမအနုပညာဖြင့် ဖော်ကျူးကာကခြင်း၊ ဆိုခြင်း၊ တီးမှုတ်ခြင်းတို့ကို ပြုရမှ နှစ်သက်သည့်သဘောထားရှိကြသူများဖြစ်သည်။ ဣန္ဒြေနှင့်နေကြရသော ပုဂ္ဂိုလ်များမှလွဲ၍ လူအမျိုးမျိုး၊ တိရစ္ဆာန်အမျိုးမျိုး၏ ဟန်ပန်ကို ကပြရမှ ကျေနပ်ကြသည်။ ဤသဘောအရ မျောက်သတ္တဝါ၏ဟန်ကိုလည်း မျောက်ကဖြစ်အောင် ဖန်တီးလိုက်ကြခြင်းဖြစ်သည်။

မျောက်ကကသည့်အခါ လောကနတ်သံကို တီးပေးသည်။ ရာမဇာတ်တော်၌ မျောက်များ စစ်ချီထွက်သည့်အခါ လောကနတ်သံကို တီးပေးကြသည့်နယ် ဖြစ်သည်။ စုံစည်းကို သုတ်၍ အပြေးတီးခြင်းဖြင့် အကကို သွက်စေသည်။ ဇာတ်လမ်းဇာတ်ကွက်တို့၌မူ မျောက်ကိုမြင်ပါက “ကြိုညိုစံရာ” သီချင်းကို နောက်ခံတီးပေးကြသည်။

မျောက်အကကို လူ သို့မဟုတ် ရုပ်သေးရုပ်ဖြင့် အရုပ်တစ်ရုပ်ချင်း ကပါက မျောက်သတ္တဝါနှင့်တူအောင် ဝတ်စားကြသည်။ ခေါင်းကိုလည်း မျောက်မျက်နှာအတိုင်း တုပထားကြသည်။ လူတစ်ဦးတည်းက ခုနစ်ထွေအကကို ကပြနေပါက မျောက်အက ကလျှင် မျက်နှာကို မျောက်မျက်နှာနှင့် တူအောင် သရုပ်ဆောင်ကပြသည်။

ရုပ်သေးရုပ်ဖြင့် မျောက်ကလျှင် အခုန်၊ အပျံ၊ အလွှားစသော ကကြိုးများ ပါဝင်သော်လည်း လူကလျှင်မူ မျောက်၏ ဟန်ပန်မူရာကိုသာ အဓိကထား ပုံဖော်ကပြကြသည်။ ပေါ့ပေါ့ပါးပါးနှင့် ပြီးပြည့်စုံသော အကပင်ဖြစ်သည်။ ။



သားသား၊ မီးမီးတို့ရေ... ကျောင်းသားလေး အာတူးရဲ့ အသုံးအဆောင် ပစ္စည်းလေးတွေကြည့်ပြီး အင်္ဂလိပ်စာလုံး အဓိပ္ပာယ်အမှန်လေးတွေကို ဖြေကြည့်ကြပါဦးနော်။



- ☐ = bag
- ☐ = book
- ☐ = slipper
- ☐ = ruler
- ☐ = pen
- ☐ = hat
- ☐ = shadow
- ☐ = pocket









ဒီနေ့ ဆေးသောက်ပြီးပြီ။



ဆေးသောက်ပြီးတဲ့အခါ အဘွားညှိချည် ပြက္ခဒိန်ရက်စွဲ အကွက်တွင် အမှတ် ကလေး ခြစ်လျက်ချည်။



အင်း... တစ်နေ့ တစ်နေ့ အဘွားညှိ ပြက္ခဒိန်မှာ အမှတ် ခြစ်ရတဲ့အလုပ် သက်သာအောင် ငါ့အလိုက်သိသိနဲ့ ကူညီရမယ်။



နေ့ကတစ်နေ့တွင် ဘွားညှိက ဆေးသောက်ပြီး၊ မပြီးသိရအောင် ပြက္ခဒိန်ကို ကြည့်လျက်သော အခါ-

ဟောဟော



ပြက္ခဒိန်ရဲ့ ရက်စွဲအကွက် တိုင်းမှာ အမှတ်တွေ အပြည့် ခြစ်ထားပါလား။



ဒီအမှတ်တွေ ဘယ်သူခြစ် ထားတာလဲ။ ဟေ...



သား ကူပြီး ခြစ်ပေးထား တာပါ ဘွားညှိ။



ဘွားညှိက ပြက္ခဒိန်မှာ နေ့တိုင်း အမှတ်ခြစ်နေတာတွေကို သားက ဘွားညှိခြစ်ရတာ သက်သာအောင် ခြစ်ပေးထားတာလေ။ အပါး...

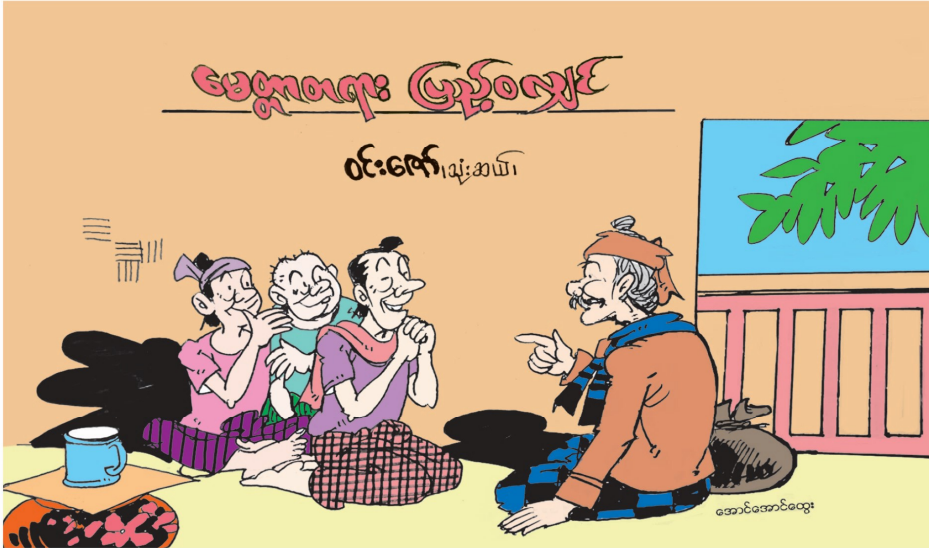


မှားပါတယ်။ ပေါက်ကျော်ရမယ်။

ဟင်း...

စိတ်နှလုံးတယ်။





တစ်ခါတုန်းက ညီအစ်ကိုသုံးယောက်နေထိုင်တဲ့ အိမ်ရှေ့ကို အဘိုးအိုတစ်ယောက်ဟာ အဝတ်ထုပ်ကလေး ထမ်းပြီး ရောက်လာတယ်။ အဲဒီညီအစ်ကိုသုံးယောက်မှာ မိဘတွေ မရှိကြတော့တဲ့အတွက် နေ့စဉ်နေ့တိုင်း ကျပန်း အလုပ်တွေကို တစ်နေရာစီ သွားရောက်လုပ်ကိုင်ပြီး ဝင်ငွေ ရှာကြရတယ်။ သူတို့ညီအစ်ကိုသုံးယောက်ဟာ အိမ်စရိတ် ကို တာဝန်ခွဲဝေယူထားကြပြီး အစ်ကိုအကြီးဆုံးဖြစ်တဲ့ မောင်ကြီး အလုပ်လုပ်လို့ရတဲ့ ငွေနဲ့ ဆန်ဝယ်ရတယ်။ အစ်ကိုလတ်ဖြစ်တဲ့ မောင်လတ်က ဟင်းချက်စရာတာဝန် ယူရတယ်။ အငယ်ဆုံးဖြစ်တဲ့ မောင်ငယ်က ဆီ၊ ဆား၊ ကြက်သွန်ကို တာဝန်ယူရတယ်။

တစ်နေ့မှာတော့ မောင်ကြီးနဲ့ မောင်လတ်တို့ဟာ အလုပ်သွားလုပ်ကြပြီးမောင်ငယ်ကတော့ နေမကောင်းတာ မို့အိမ်မှာနေခဲ့ရပါတယ်။ အဲဒီနေ့မှာ အဘိုးအိုတစ်ယောက် ဟာ အထုပ်တစ်ထုပ်ကိုကိုင်ပြီး အိမ်ရှေ့မှာ ရပ်နေတာကို မြင်တော့ မောင်ငယ်ဟာ အိမ်ထဲကနေ ထွက်လာပြီး-

"အဘိုး အိမ်ထဲဝင်ထိုင်ပြီး နားလိုက်ပါဦး။ ကျွန်တော် ဘာများကူညီပေးရမလဲ"

"လူလေးက တစ်ယောက်တည်းလား။ အဘိုးက ခရီးသွားဧည့်သည်ပါ"

"ကျွန်တော်တို့မှာ ညီအစ်ကိုသုံးယောက်ရှိပါတယ်။ အစ်ကိုနှစ်ယောက်က အလုပ်သွားလုပ်နေကြပါတယ်။ အိမ်ထဲဝင်ပြီး အမောအပန်းဖြေလို့ရပါတယ်"

အဘိုးအိုက အိမ်ထဲဝင်ပြီး ထိုင်နေလိုက်တယ်။ အဲဒီအခါ မောင်ငယ်က-

"ရေသောက်ပါဦး အဘိုး။ အဲဒီအထုပ်က ဘာထုပ် လေးလဲ"

"အဘိုးပိုင်ဆိုင်တဲ့ ပစ္စည်းဥစ္စာတွေပါကွယ်။ အဘိုး

က အသက်အရွယ်ကြီးရင့်နေပြီလေ။ အဲဒါကြောင့် အဘိုး ပိုင်တဲ့ ပစ္စည်းဥစ္စာတွေကို ထိုက်တန်တဲ့သူကို ပေးခဲ့ချင်ပါ တယ်"

မောင်ငယ်က အဘိုးအိုပြောတဲ့စကားကို စဉ်းစားပြီး တွေ့ဝေနေတယ်။ နေ့လယ်ရောက်တော့ မောင်ငယ်က သူ စားမယ့် နေ့လယ်စာကို အဘိုးအိုကို ကျွေးမွေးတယ်။

"ဒီနေ့လယ်စာကို အဘိုး စားလိုက်ရင် လူလေး ဆာလောင်နေမှာပေါ့"

"ရပါတယ်အဘိုး။ ကျွန်တော်မဆာပါဘူး။ အဘိုးကို ကုသိုလ်ပြုခွင့်ပေးပါ။ စားသုံးပါ"

အဘိုးအို နေ့လယ်စာစားပြီးတဲ့အခါ မောင်ငယ် က-

"အဘိုး ခရီးပန်းလာတဲ့အတွက် ခဏလောက် အိပ်စက်အနားယူလိုက်ပါ" လို့ ဆိုလိုက်ပါတယ်။

ညနေရောက်တော့ မောင်လတ်ဟာ ဟင်းချက် စရာ အထုပ်ကလေးကို ကိုင်ပြီး အိမ်ကိုပြန်လာပါတယ်။ သူ့အိမ်မှာ ရောက်နေတဲ့ အဘိုးအိုကိုတွေ့တော့-

"မောင်ငယ်၊ ဒီအဘိုးအိုက အိမ်ကို ဘာလာလုပ်တာ လဲ"

"ခရီးသွားရင်း ခဏဝင်နားတာပါ"

မောင်လတ်ဟာ ဝယ်လာတဲ့ ငါးတွေကို ခုတ်ထစ် ပိုင်းပြီး ချက်ပြုတ်လိုက်ပါတယ်။

"မောင်ငယ်ရေ၊ ဒီနေ့ မင်း အလုပ်မသွားနိုင်တော့ မပြည့်မစုံနဲ့ ချက်ပြုတ်ထားတာပေါ့။ စားကောင်းပါ့မလား မသိပါဘူး"

"စားကောင်းမှာပါ ကိုလတ်ရ။ အဘိုးလည်း ညနေ စောင်းနေပြီဆိုတော့ ဒီတစ်ည ကျွန်တော်တို့ အိမ်မှာပဲ အိပ်ပြီး မနက်ကျမှ ခရီးဆက်ပါတော့" လို့ မောင်ငယ်က

အဘိုးအိုကို ပြောလေတယ်။

ညမိုးချုပ်ခါနီးရောက်တော့ မောင်ကြီးဟာ ဆန်ထုပ် ကလေးကို ပိုက်ပြီး အိမ်ပြန်လာတယ်။

"အစ်ကိုကြီးကလည်း နောက်ကျလိုက်တာ"

"အေးကွယ်။ အလုပ်က ပြီးစီးအောင် လုပ်ပေးနေရ လို့ပါ"

ညစာချက်ပြုတ်ပြီးတော့ ညီအစ်ကိုသုံးယောက်ဟာ ထမင်းပွဲပြင်လိုက်ပြီး အဘိုးအိုကို အရင်စားသုံးဖို့ ပြောပါ တယ်။ အဲဒီအခါ အဘိုးအိုက-

"လူလေးကိုသုံးယောက်ကို မေးစရာရှိလို့လာခဲ့တာ ပါ။ ပထမဦးဆုံး မောင်ကြီးကို အရင်မေးမယ်"

"မေးပါ အဘိုး"

"လူ့ဘဝမှာ စည်းစိမ်ဥစ္စာ ချမ်းသာမှုရယ်၊ အောင်မြင် မှုရယ်၊ မေတ္တာတရားရယ်ရှိပြီး အဲဒီသုံးခုထဲက တစ်ခုရွေးပါ ဆိုရင် မင်းက ဘာကိုရွေးချယ်မလဲ"

မောင်ကြီးက သူတို့ညီအစ်ကိုသုံးယောက် အေးအေး ဆေးဆေးနေချင်တာကြောင့်-

"ကျွန်တော်ကတော့ စည်းစိမ်ဥစ္စာ ချမ်းသာမှုကို ရွေးမယ်အဘိုး"

မောင်လတ်က လူတွေအားလုံးထဲမှာ အအောင်မြင် ဆုံးလူ ဖြစ်ချင်တာကြောင့်-

"ကျွန်တော်ကတော့ အောင်မြင်မှုကို ရွေးမယ်အဘိုး"

မောင်ငယ်က လူတိုင်းအပေါ် မေတ္တာစေတနာ ထားတတ်တဲ့သူဆိုတော့-

"ကျွန်တော်ကတော့ မေတ္တာတရားကို ရွေးမယ် အဘိုး"

အဘိုးအိုက မောင်ငယ်ရဲ့ စကားကို ကြားရတော့ မျက်နှာပြုံးရွှင်လာပြီး သူနဲ့အတူ ပါလာတဲ့ အဝတ်ထုပ် ကလေးကို မောင်ငယ်ကို ပေးလိုက်ပါတယ်။ မောင်ငယ်က အထုပ်ကလေးကို ဖြေကြည့်လိုက်တော့ အထဲမှာ ရွှေ၊ ငွေပစ္စည်းတွေကို တွေ့လိုက်ရတယ်။

"အဘိုးက လူလေးကို ဆုချတာ။ လူလေးတို့မှတ် ထားကြ။ မေတ္တာတရား ပြည့်ဝနေရင် ချမ်းသာကြွယ်ဝမှုနဲ့ အောင်မြင်မှုဆိုတာ အလိုလိုရလာမှာပဲ" လို့ ဆုံးမတယ်။

အဲဒီနောက်အဘိုးအိုနဲ့ ညီအစ်ကိုသုံးယောက်တို့ဟာ ညစာကို ပျော်ရွှင်စွာ စားသုံးကြပါတယ်။ ညီအစ်ကို သုံးယောက်တို့ဟာ အဘိုးအိုကို မိဘသဖွယ် သဘော ထားတာကြောင့် သူတို့နဲ့ အတူနေဖို့ ဝိုင်းပြောကြတယ်။ အဘိုးကလည်း လက်ခံတာမို့ ညီအစ်ကိုသုံးယောက်လုံး ဟာ ဝမ်းသာပီတိဖြစ်နေကြပါတော့တယ်။ ။

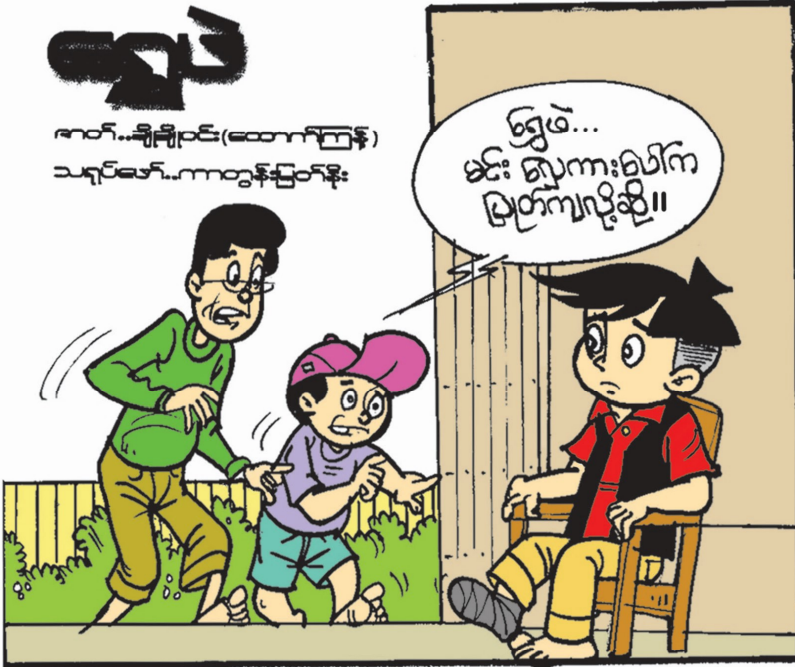
**စာတည်းအဖွဲ့**

စာတည်းမှူးချုပ် ဦးတိုးကျော်၊ စာတည်းမှူး ဒေါ်ယဉ်မင်းထွေး၊  
စာတည်း ဒေါ်ကြည်ကြည်မြင့်၊ ဒေါ်အိအိငယ်၊ ဒေါ်ခင်ခင်ထွေး  
ကွန်ပျူတာ ဒေါ်အေးသီတာ၊ ဒေါ်အင်ကြင်းကိုကို

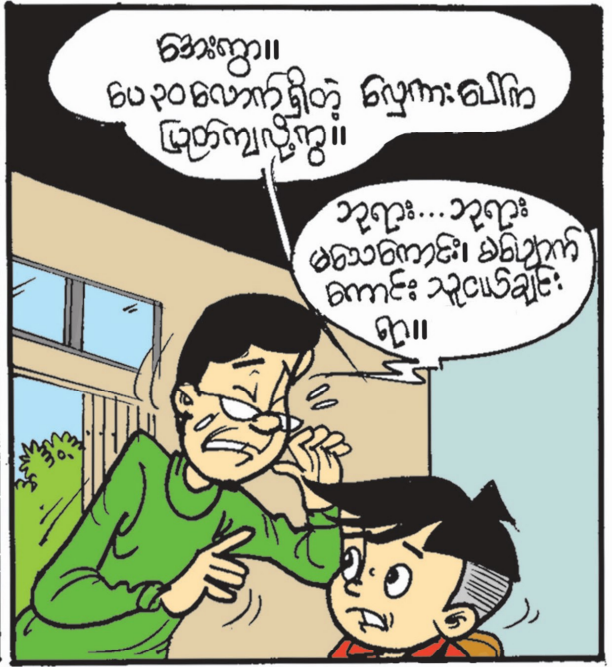




ကော်...ချိုချိုပင် (ဆေးကုပြန်)  
သရုပ်ဆောင်...ကတိတ်နန်းဦး



ဪ...  
မင်း... ဓမ္မကူးစပါက  
ပြုတ်ကျလို့ဆို။



အေး...  
ပေ ၃၀ လောက်ရှိတဲ့ ဓမ္မကူးစပါက  
ပြုတ်ကျလို့ဆို။

ဘုရား... ဘုရား  
မသေကောင်း၊ မပြုတ်  
ကောင်း ဘုရားအေး  
ဦး။



ဒါနဲ့ မင်း ဘာဖြစ်  
သွားသေးလဲဟင်။

မိမိထောက်  
နာသွားရုံပါ  
ဦး။



မင်း... ထောက်ထောက်  
ကံကောင်းတာပဲလေ။  
ဒါ့ကြောင့် ကလေးတွေ  
ကို နတ်ဆရာတော်  
လို့ ပြောကြတာ။



ပုညတပါးဦး။ ငါတို့အိမ်နားက ဦးလေး  
ကြီးဆို ပေ ၂၀ လောက်က ပြုတ်ကျတာ  
ဟန်ဒါကလေး သာသွားတာပဲလေ။



အခုနေကြပါဦး။  
မင်းတို့ ဘာတွေ  
ပြောနေကြတာ  
လဲ။



မင်းပဲ ပေ ၃၀ လောက်ရှိ  
တဲ့ ဓမ္မကူးစပါက ကျတာဆို။

အေး...  
ဒါဆို  
သေပြီပေါ့။



ပုညတော်။  
ဒါပေမဲ့ ငါက ပေ ၃၀  
မြင့်တဲ့ ဓမ္မကူးစပါ  
မိမိအားနည်း အထိက  
နေ ကျတာလေ။

ဟဲ့...  
မိမိအေးပြီးကျပြီ။





ယူမိခွဲသော  
ငါးလေးတစ်ကောင်  
ညွှန်ဝင်း(နတ်တလင်း)

နေ့ရာသီကျောင်းပိတ်ချိန်ဖြစ်၍ မောင်ညွှန်မှာ အားနေသည်။ တစ်ဦးတည်းသောသားမို့ အတူကစားမည့် မွေးချင်းညီအစ်ကို မရှိပေ။

ခဏကြာတော့ ဘေးအိမ်က ကိုကြည်ဝင်းဆိုသည့် အစ်ကိုကြီး အပြင်ထွက်လာသည်။ ကိုကြည်ဝင်းသည် မောင်ညွှန်ထက် လေးနှစ်ခန့်ကြီးသည်။ ဆွေမျိုးမတော် သော်လည်း မောင်ညွှန်ကို ညီလေးတစ်ဦးလို ခင်မင်သည်။

"အစ်ကိုကြီးကြည်ဝင်း ဘယ်သွားမလို့လဲ"

"အနောက်ကွင်းက ရိုးလေးမှာ ရေကူးရင်း ငါးရှာမလို့" ကိုကြည်ဝင်းမှာ ရေကူးရင်း ငါးရှာမည်ဖြစ်၍ မောင်ညွှန်ပါ လိုက်ချင်သွားသည်။

"အစ်ကိုကြည်ဝင်း သားလည်း လိုက်ချင်လို့"

"ညီရဲ့ မိဘတွေကို ခွင့်တောင်းလိုက်ဦး။ လိုက်ခွင့် ပေးရင် လိုက်ခွဲပေါ့"

"ဟာ အစ်ကိုကလည်း သူတို့က လိုက်ခွင့်ပေးချင်မှ ပေးမှာ။ အစ်ကိုကိုအားကိုးပြီး လိုက်မှာပဲ၊ လိုက်ပါရစေနော်"

မောင်ညွှန်က တောင်းတောင်းပန်ပန်နဲ့ ပြောနေ သဖြင့် ကိုကြည်ဝင်းက သနားပြီး လိုက်ခွင့်ပေးလိုက်သည်။

"ဟိုကျရင်တော့ အစ်ကိုစကား နားထောင်နော်"

"ဟုတ်ကဲ့ အစ်ကို"

အနောက်ကွင်း ရိုးချောင်းလေးဆီရောက်တော့ ရေ ကူးသူ လေးငါးဦးတွေ ရှိသည်။ အချို့က ရေလာကူးခြင်းဖြစ် ပြီး အချို့က နွားကျောင်းရင်း ရေလာကူးခြင်း ဖြစ်သည်။

ရိုးချောင်းထဲတွင် ရေအလွန်မများပါ။ မောင်ညွှန်၏ ခါးသာသာလောက်ပဲရှိသည်။ မောင်ညွှန်လည်း ရေမကူး တတ်သည့်တိုင် ရေတိမ်သဖြင့် ရေထဲ ဆင်းလိုက်သည်။

"ငါတွေ လက်ကို လာတိုးတယ်ကွ။ ငါတို့ ဝိုင်းဖမ်း

ကြမယ်"

"အေး ဟုတ်တယ်၊ လုပ်ကြစို့"

ကိုကြည်ဝင်းနှင့် သူငယ်ချင်းများ တက်ညီလက်ညီ ငါးဖမ်းကြသည်။ ငါးဖမ်းပစ္စည်းများတော့ မပါပေ။ အားလုံး လက်နှင့်ချည်းသာ ဖမ်းဖမ်းကြခြင်းဖြစ်၍ မောင်ညွှန် လက်ကိုပင် ငါးတစ်ကောင်၊ နှစ်ကောင် လာတိုးသည်။

"ငါးက သားရဲ့ လက်ကို လာတိုးတယ် အစ်ကို"

"လက်နဲ့ ဆုပ်ဖမ်းလိုက် ညီလေး"

ကိုကြည်ဝင်းတို့ပြောသလို မောင်ညွှန်ဖမ်းကြည့် သော်လည်း ငါးတစ်ကောင်ပင် မဖမ်းမိပေ။ အိမ်ပြန် ခါနီးအချိန်တွင် ကိုကြည်ဝင်းတို့တစ်သိုက် ငါးဆယ်ကောင်၊ ကိုးကောင်ရနေပြီ။ ငါးများကို ရိုးကမ်းစပ်နဖူးတွင် ကြိုး သီလျက် ခဏတင်ထား၏။

ရေကူးရင်း ငါးဖမ်းကြည့်သော်လည်း ငါးတစ်ကောင် ပင် မရသောကြောင့် မောင်ညွှန်စိတ်ထဲ အကြံတစ်ခုပေါ် လာသည်။

"အမေမသိဘဲ ရေကူးတာ အမာန်မခံရအောင် ငါး လေး ဖမ်းလာတယ်လို့ ပြောရမယ်၊ အဲဒါငါးရဖို့..."

သူရဲ့ အကြံအတိုင်း အမြန်လုပ်လိုက်သည်။ ခဏ ကြာတော့ ကိုကြည်ဝင်း၏ သူငယ်ချင်းများ အိမ်ပြန်ရန် ကမ်းပေါ် တက်လာကြသည်။

"ဟာ ကြည်ဝင်းရေ ငါးတို့ရဲ့ ငါးတစ်ကောင်လျော့နေ ပါလား၊ ဘယ်ရောက်သွားပါလိမ့်"

"ဟုတ်လား၊ အဲဒီနားကို ရှာကြည့်ပါဦး၊ ရှိမှာပါ"

ကိုကြည်ဝင်း၏ သူငယ်ချင်းများက ဟိုသည် မျက်စိ ကစားကြည့်ကြသည်။

"မရှိဘူး၊ ဘယ်သူ ယူသွားပါလိမ့်။ ခိုးတဲ့သူကို

တွေ့လိုကတော့"

သူငယ်ချင်းများ ဒေါသဖြစ်နေသည်ကို ကြည့်၍ ကိုကြည်ဝင်းလည်း ရိုးကမ်းပေါ် ခပ်သုတ်သုတ်တက် လာသည်။

"နေဦး၊ ငါရှာကြည့်ပါဦးမယ်" ဟုဆိုပြီး ရိုးကမ်းစပ် က မောင်ညွှန်ပုဆိုးပုံလေးကို ဆွဲယူကြည့်လိုက်ရာ မောင်ညွှန် မျက်လုံးပြူးသွားပါသည်။ သို့သော်လည်း ကိုကြည်ဝင်းက-

"ဘယ်မှာမှ ရှာမတွေ့ဘူး၊ ပြန်ကြစို့ဟေ့"

ညနေခင်းတွင် ခြံထဲဆင်း၍ မောင်ညွှန်တစ်ယောက် တည်း စာကျက်နေစဉ်-

"ညီလေး စာကျက်နေတာလား" ဟု မေးသံကြား၍ ကြည့်လိုက်တော့ ကိုကြည်ဝင်း ဖြစ်နေသည်။

"ဟုတ်ကဲ့ အစ်ကို"

"ညီလေး ဟိုနေ့က ငါးလေးတစ်ကောင်ကို ကြော်စား သလား၊ ချက်စားသလား"

"ဗျာ"

"အံ့ဩနေတာလား၊ ဟိုနေ့က ညီလေးရဲ့ ပုဆိုးပုံ ထဲမှာ ငါးလေးတွေ့တယ်။ ငါ့ညီ ရှက်သွားမှာစိုးတာရယ်၊ အစ်ကိုသူငယ်ချင်းတွေမင်းကို ရန်ရှာမှာစိုးတာရယ်ကြောင့် ဘာမှ မတွေ့ဘူးလို့ ပြောခဲ့တာ"

"အစ်ကိုကြည်ဝင်း... ကျွန်တော်... ကျွန်တော်"

"ငါ့ညီကို အစ်ကို ခွင့်လွှတ်ပြီးသားပါ။ ဟိုကောင် တွေသိရင် ရှုပ်ကုန်မှာစိုးလို့ လိမ်ပေးခဲ့တာ။ တကယ်တော့ ငါးလေးတစ်ကောင်ပဲ ဖြစ်ပါစေ၊ သူတစ်ပါး ဥစ္စာ ခိုးတာ မကောင်းဘူးကွ။ ငါ့ညီလိုချင်ရင် အစ်ကို့ဆီတောင်းပေါ့။ ပေးမှာပေါ့"

အစ်ကိုကြည်ဝင်း ဆုံးမမှ မောင်ညွှန် အသိမှန်ဝင် လာသည်။ အတန်းထဲမှာ ဘုရားရှိခိုးသည့်အခါ သူတစ်ပါး မပေးသော ဥစ္စာကို ခိုးယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ပါ၏ဟု ရွတ်ဆိုခဲ့တာကို ပြန်သတိရသည်။

"ကျွန်တော် နောက်နောင်သူများ ဥစ္စာမခိုးတော့ပါ ဘူး အစ်ကို"

"အဲဒါပဲပေါ့ ငါ့ညီရာ၊ အစ်ကိုက ငါ့ညီ လိမ္မာစေချင်လို့ ပြောတာနော်"

"ကျွန်တော် နားလည်ပါပြီ အစ်ကို"

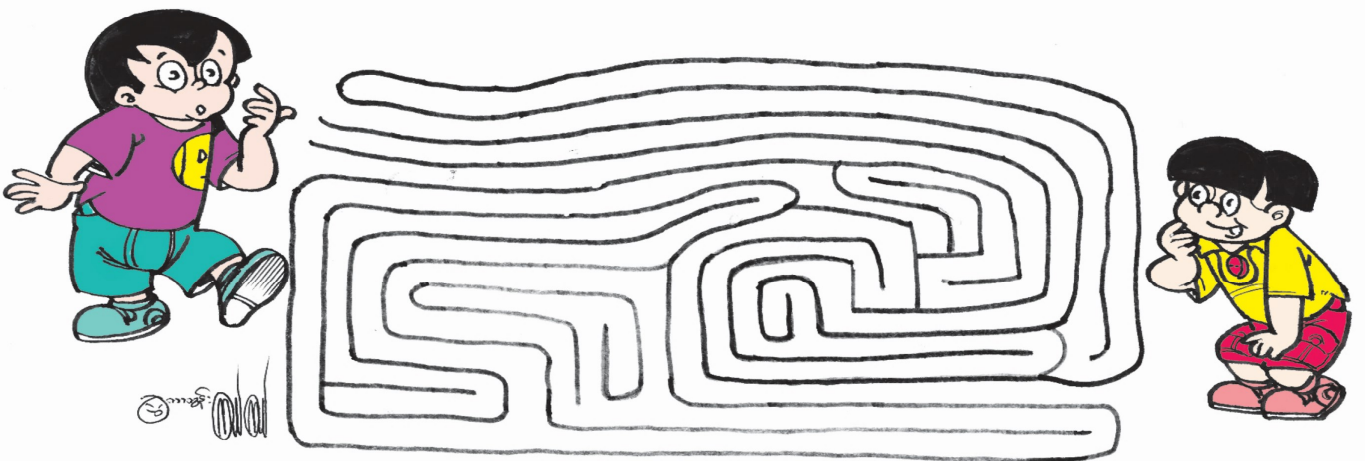
"ကဲ... ငါ့ညီ စာကျက်ပျက်နေမယ်။ သွား သွား စာကျက်တော့"

"ဟုတ်ကဲ့ အစ်ကို"

မောင်ညွှန်က ကိုကြည်ဝင်းကိုကြည့်၍ ပြုံးပြလိုက် ရာ သူကလည်း လက်မထောင်ပြုလျက် ပြုံးပြနေပါတော့ သည်။ ။

ကလေးတို့ရေ...

အာနီးကို ရှာနေတဲ့ ဖြိုးရဲကို ကူညီပြီး လမ်းပြပေးလိုက်ကြပါဦးကွယ်။





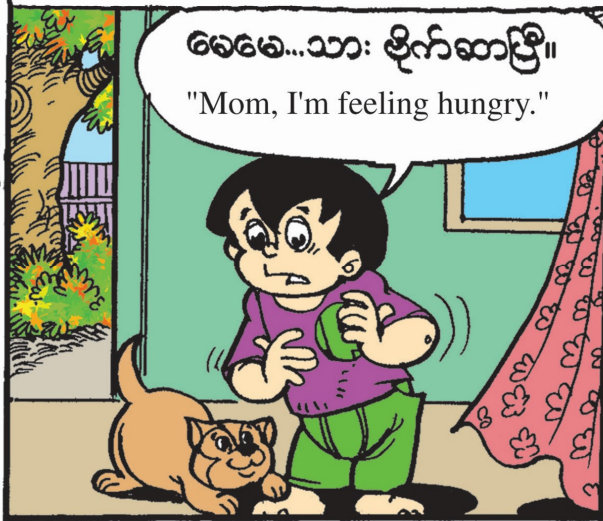
# မမေမေသား

ကဏ္ဍဆန်းကြယ်

**I Don't Want To Tell You**  
(Starring Phyo Ye)  
By Cartoon Kyae Kyae

ကျောင်းပိတ်ရက်တစ်ရက်တွင် ဖြစ်သည်။

It was on a school holiday.



မေမေ...သား ခိုက်ဆာပြီ။

"Mom, I'm feeling hungry."

အေး...မေမေသားကို ထမ်းကြော် ကျွေးမယ်။ လမ်းထိပ်ဆိုင်က ငြက်ဥဝယ်ပေးနော်။

"I'll give you fried rice. But, go and buy some eggs from the shop at the top of the street."

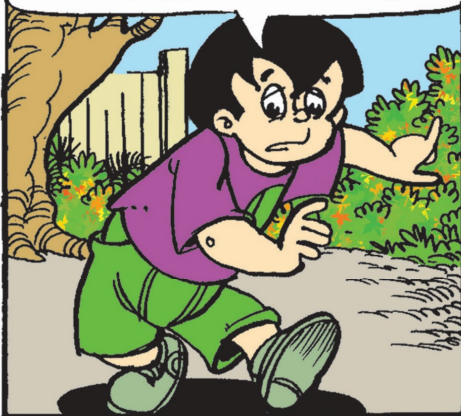


ဟုတ်ကဲ့။

"Yes."

မေမေကလည်း သားခိုက်ဆာ နေပါတယ်ဆိုမှ ဈေးဝယ်ခိုင်း သေးတယ်။ ခိုက်ဆာလို့က်တာ။

"Even I'm starving, Mom has asked me to buy eggs. Oh! I'm starving."



ဟဲ့... ဖြိုးရဲ့... ဘာတွေ တွေးပြီး လျှောက်နေတာလဲ။

"Hey... Phyo Ye. What are you thinking about and why are you wandering?"



အဲ... အာနိုး။

"Oh! Ar No..."

အာတွေးနဲ့ လမ်းလျှောက်ရင် ယာဉ်အန္တရာယ် စိုးရိမ်ရတယ် နော်။ သတိထားကွ။

"If you walk on the road thinking about something, it's dangerous. Be careful."

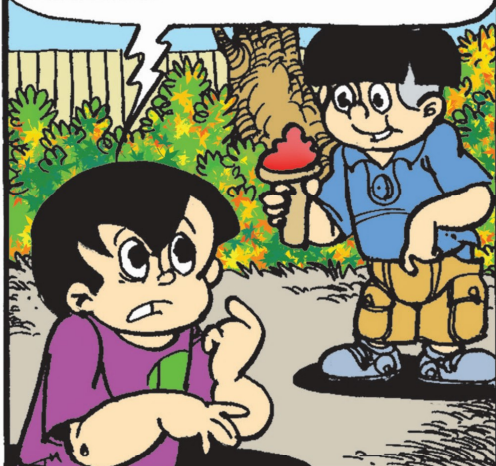


ဝူး...

"Woo."

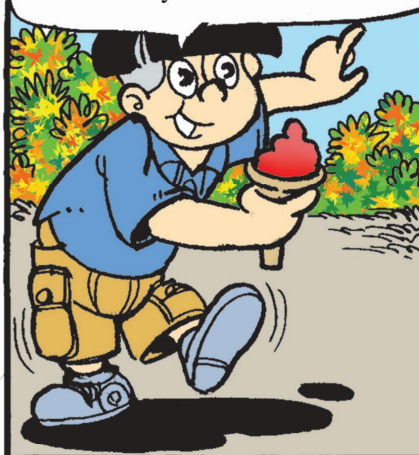
ငါ အာတွေး လွန်သွားတယ်ကွာ။ မင်း ဘယ်က ပြန်လာတာလဲ။

"I... I'm deep in thought. Where have you come from?"



ငါလား...အာပျင်းပြေ မုန့်သွားဝယ်စားတာကွ။

"I've come out to buy some snacks to amuse myself."



အင်း...အာနိုး၊ ငါ မင်းကို ပြောချင်တာရှိတယ်။

"Emm... Ar No. I want to tell you something."



ရို... Rumble!





ဒါပေမဲ့ ငါ မပြောတော့ ဟုန်းကွာ။

"But, I won't tell you."



ဟေးကလည်း သူငယ်ချင်းတွေပဲ။ ပြောစရာရှိတာ ပြောပါကွာ။

"Oh! We're friends. If you have something to tell me, let me know it."



ငါ ပြောချင်ပါတယ်ကွာ။ ဒါပေမဲ့ မပြောတာဘဲ ကောင်းဆယ် ထင်တယ်ကွာ။

"I want to do so. But, silence is gold."

ဟာကွာ။

"What?"



မင်း မပြောပြလေ ငါက သိချင်လေပဲကွာ။

"If you don't want to tell me, I want to know more about it."



ဧရ... ငါ့မုန့်ကို စားလိုက်။ စားပြီးရင် မင်းပြောမယ့် စကား ပြောတော့နော်။

"Take my snacks to eat. After eating, please tell me what you have to..."



ကျေးဇူးပဲ သူငယ်ချင်းရာ။

"Thanks a lot, my friend."

မြန်မြန်စားလိုက်။

"Eat it quick."



ကဲ... ဖြိုးရဲ မင်း စားလို့လည်း ငြီးသွားပြီ။ ငါ့ကို ဘာပြောမှာလဲ ပြောတော့ကွာ။

"Well... Phyo Ye. You've eaten the snacks. What do you have to tell me? Let me know it."



ငါ မင်းကို ပြောဖို့ မလိုတော့ဘူး။

"But, I don't need to tell you."

ဘာဖြစ်လို့လဲကွာ။

"Why did you say so?"



ငါပြောတာက မင်းလက်ထဲက ရေခဲမုန့် ငါ့ကို ကျွေးပါလားလို့ ပြောမလို့ပါကွာ။ အာဟီး...

"What I want to tell you is to give me the snacks in your hand. Ahee!"

ဟိုက်...

"Good Grief!"

END



# Shwe thway Talk

## ရွှေသွေးစကားပိုင်း

KML

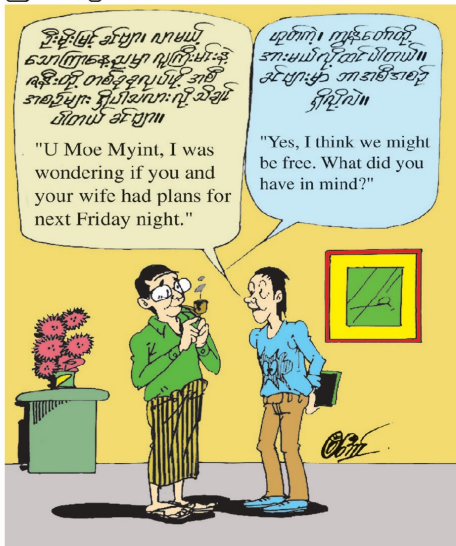
ဒီကဏ္ဍကတော့ အင်္ဂလိပ်စကားပြောကို မှန်မှန် ကန်ကန်နဲ့ မြန်မြန်ဆန်ဆန်ပြောဆိုချင်သူတွေအတွက် ရည်ရွယ်ပါတယ်။ ခေါင်းစဉ်ကိုတော့ English Daily Conversation လို့ ပေးထားပါတယ်။

### English Daily Conversation



#### Inviting boss to a dinner party

ပေးထားတဲ့ခေါင်းစဉ်အောက်မှာ ပြောဆိုတာ ကတော့ မိမိရဲ့အထက်လူကြီးကို ညစာစားပွဲ တက် ရောက်ဖို့ဖိတ်ကြားတာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ညစာစားပွဲလုပ် မယ့် ညမှာအား၊ မအား မေးမြန်းပြီး အပြန်အလှန်ပြောဆို ကြတာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။



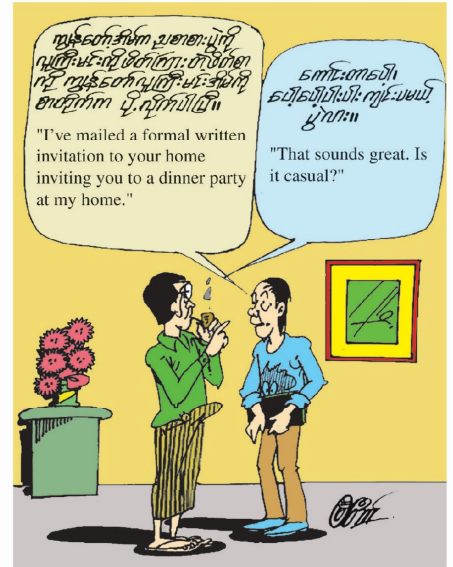
#### Dialogue-1

- A: U Moe Myint, I was wondering if you and your wife had plans for next Friday night. ဦးမိုးမြင့်ခင်ဗျာ၊ လာမယ့် သောကြာနေ့ညမှာ လူကြီးမင်းနဲ့ဇနီးတို့ တစ်ခုခုလုပ်ဖို့ အစီအစဉ်များ ရှိပါသလားလို့ သိချင်ပါတယ်ခင်ဗျာ။
- B: Yes, I think we might be free. What did you have in mind? ဟုတ်ကဲ့၊ ကျွန်တော်တို့ အားမယ်လို့ ထင်ပါတယ်။ ခင်ဗျား ဘာအစီအစဉ်ရှိလို့လဲ။
- A: I've mailed a formal written invitation to your home inviting you to a dinner party at my home. ကျွန်တော့်အိမ်က ညစာစားပွဲကို လူကြီးမင်းကို ဖိတ်ကြားတဲ့ ဖိတ်စာကို ကျွန်တော် လူကြီးမင်း အိမ်ကို စာတိုက်က ပို့လိုက်ပါပြီ။
- B: That sounds great. Is it casual? ကောင်းတာပေါ့၊ ပေါ့ပေါ့ပါးပါး ကျင်းပမယ့်ပွဲလား။

- A: Actually, we thought it would be fun to have a formal sit-down dinner for the holidays. တကယ်တော့ အားလပ်ရက်တွေမှာ အခမ်းအနား နဲ့ ကျွေးတာမျိုးလို့ ထိုင်စားရတဲ့ ညစာစားပွဲက ပျော်စရာကောင်းလိမ့်မယ်လို့ ထင်ပါတယ်။
- B: That sounds good. It will give my wife a chance to dress up. ကောင်းတာပေါ့၊ ကျွန်တော့်ဇနီး ဝတ်ကောင်း စားလှဝတ်ဖို့ အခွင့်အရေးရတာပေါ့။
- A: Yes, we've invited other couples, so it should be a good mix of people. ဟုတ်ပါတယ်ခင်ဗျာ၊ အခြားစုံတွဲတွေကိုလည်း ကျွန်တော်တို့ ဖိတ်ထားပါတယ်။ အဲဒီတော့ လူစုံ တက်စုံဖြစ်တာပေါ့။
- B: That sounds wonderful. Will there be anyone there that I know? အဲဒါကောင်းတာပေါ့၊ ဒါနဲ့ ကျွန်တော်နဲ့ သိတဲ့သူ တွေရော ပါမှာလား။
- A: Oh yes, everyone we are inviting is from our company. ပါမှာပါ ခင်ဗျာ၊ ကျွန်တော်တို့ ဖိတ်ကြားမယ့် လူတိုင်းက ကျွန်တော်တို့ ကုမ္ပဏီကပါ။
- B: Great! I'll look forward to it. We'll make sure and check the mail for our invitation. ကောင်းလိုက်တာ၊ ကျွန်တော် မျှော်နေမယ်။ ကျွန်တော်တို့အတွက် ဖိတ်စာချောစာကိုလည်း သေချာအောင် စစ်လိုက်ဦးမယ်။

#### Dialogue-2

- A: U Moe Myint, would you and your wife be free next Friday night? ဦးမိုးမြင့်ခင်ဗျာ၊ လာမယ့်သောကြာနေ့ညမှာ လူကြီးမင်းနဲ့ ဇနီးတို့ အားပါသလား ခင်ဗျာ။
- B: I don't think we have any plans, but I would need to see what my wife had planned. Why? ကျွန်တော်တို့ တစ်ခုခုလုပ်ဖို့ အစီအစဉ်မရှိဘူး ထင်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ကျွန်တော့်ဇနီး ဘာစီစဉ်ထား တယ်ဆိုတာကိုတော့ သိဖို့လိုပါတယ်။ ဘာကြောင့် ပါလဲ။
- A: My wife mailed a written invitation to your wife asking you both to our dinner party. ကျွန်တော့်ဇနီးက ညစာစားပွဲကိုလူကြီးမင်းတို့



- နှစ်ယောက်စလုံးကို ဖိတ်ကြားတဲ့ဖိတ်စာကို လူကြီးမင်းဇနီးဆီကို စာတိုက်က ပို့ထားခဲ့ပါ တယ်။
- B: It would be our pleasure to join you for dinner. What type of party is it? ညစာကို ခင်ဗျားတို့နဲ့ အတူ စားဖို့ ကျွန်တော်တို့ ဝမ်းသာပါတယ်၊ ဒါနဲ့ ဘာပါတီပွဲမျိုးလဲ။
- A: We've always wanted to have a formal dinner party. အခမ်းအနားနဲ့ ကျွေးသလို ထိုင်စားရတဲ့ ညစာ စားပွဲကို ကျွန်တော်တို့အမြဲလိုလားပါတယ်။
- B: I think we would enjoy that, especially our wives. အဲဒါကို ကျွန်တော်တို့ နှစ်ယောက်လိမ့်မယ်လို့ ထင်ပါတယ်။ အထူးသဖြင့်တော့ ကျွန်တော်တို့ ရဲ့ ဇနီးသည်တွေပေါ့ဗျာ။
- A: Four other couples are coming, so I'm hoping for some interesting conversation. အခြားစုံတွဲ လေးတွဲတွေလည်း လာမှာပါ။ ဒါကြောင့်မို့ စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတဲ့ စကား စမြည်ပြောတာကို ကျွန်တော်မျှော်လင့်ပါတယ်။
- B: I am sure we will have a great time. Will some of the couples be from our company? ကျွန်တော်တို့ပျော်ရမယ်ဆိုတာ သေချာပါတယ်။ အဲဒီစုံတွဲအချို့က ကျွန်တော်တို့ ကုမ္ပဏီက ဖြစ်မှာလား။
- A: Yes, you will know all of our guests. ဟုတ်ပါတယ်၊ ကျွန်တော်တို့ရဲ့ ဧည့်သည်တွေ အားလုံးကို လူကြီးမင်း သိမှာပါ။

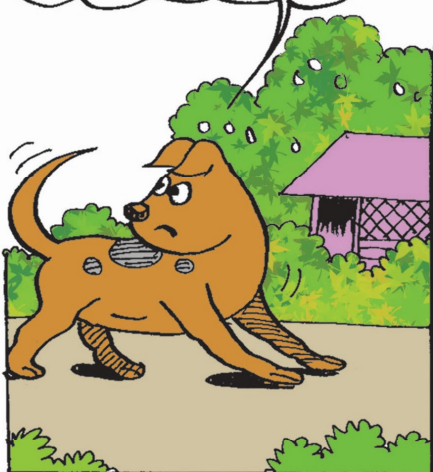




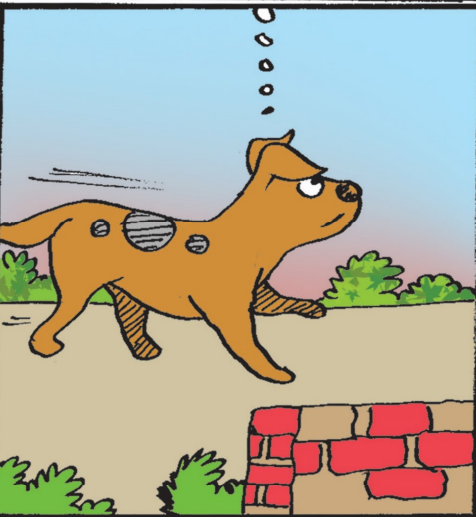




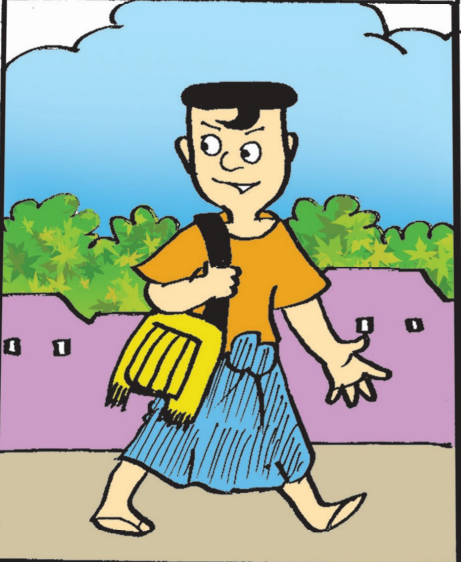
ငါ ခွေးကြီးငနက်ကို နောက်ဖူးထား တာဆိုတော့ ငါ့နောက်ကို လိုက်ဆွဲ မှဖြင့် ဒုက္ခပဲ မြန်မြန်လစ်မှ။



နေမင်းကြီးက လောကကြီးကို တာဝန် ကျေစွာနဲ့ အလင်းရောင်ပေးတယ်။



ဟာ... ကိုကြီးအောပါလား။ ငါ့ကို မတွေ့ပါစေနဲ့။



ဆူးကလေးတို့အိမ်က ခွေးကလေး ပါလား။ အို... အို... လာ... လာ... လာ။ ဟာ... ထွက်ပြေးသွားပြီ။



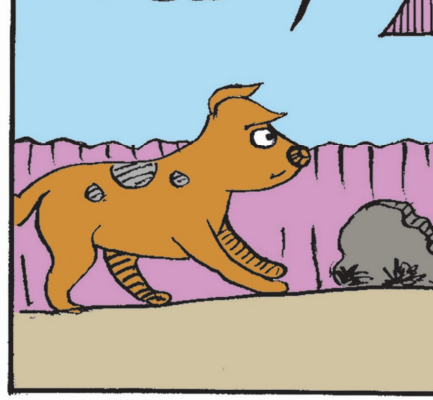
ဆူးကလေးရေ... ဆူးကလေး မင်းရဲ့ခွေး လေးပါစီ အပြင်မှာ ရွှေ့ကန်သွားနေတယ်။



ပါစီလေးက အိမ်မှာမနေချင်တော့ဘူးနဲ့ တူတယ်။ စည်းနဲ့ ကမ်းနဲ့ ထားတာကို။



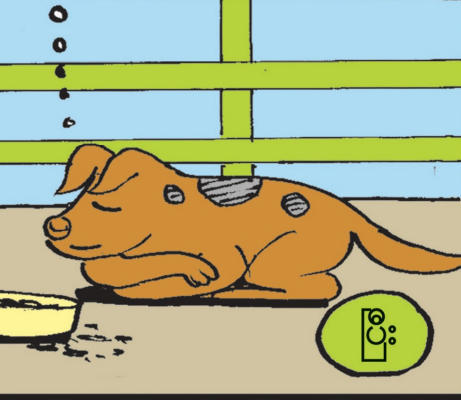
ဟာ... ဆူးကလေးခေါ်နေပြီ။ သူမသိအောင် အိမ်နောက်ဘက်က လှည့်ဝင်မှပဲ။



ခြံထဲမှာ မတွေ့လိုက်တော့ မင်းကို ကြိုးနဲ့ ချည်ထားမယ်။

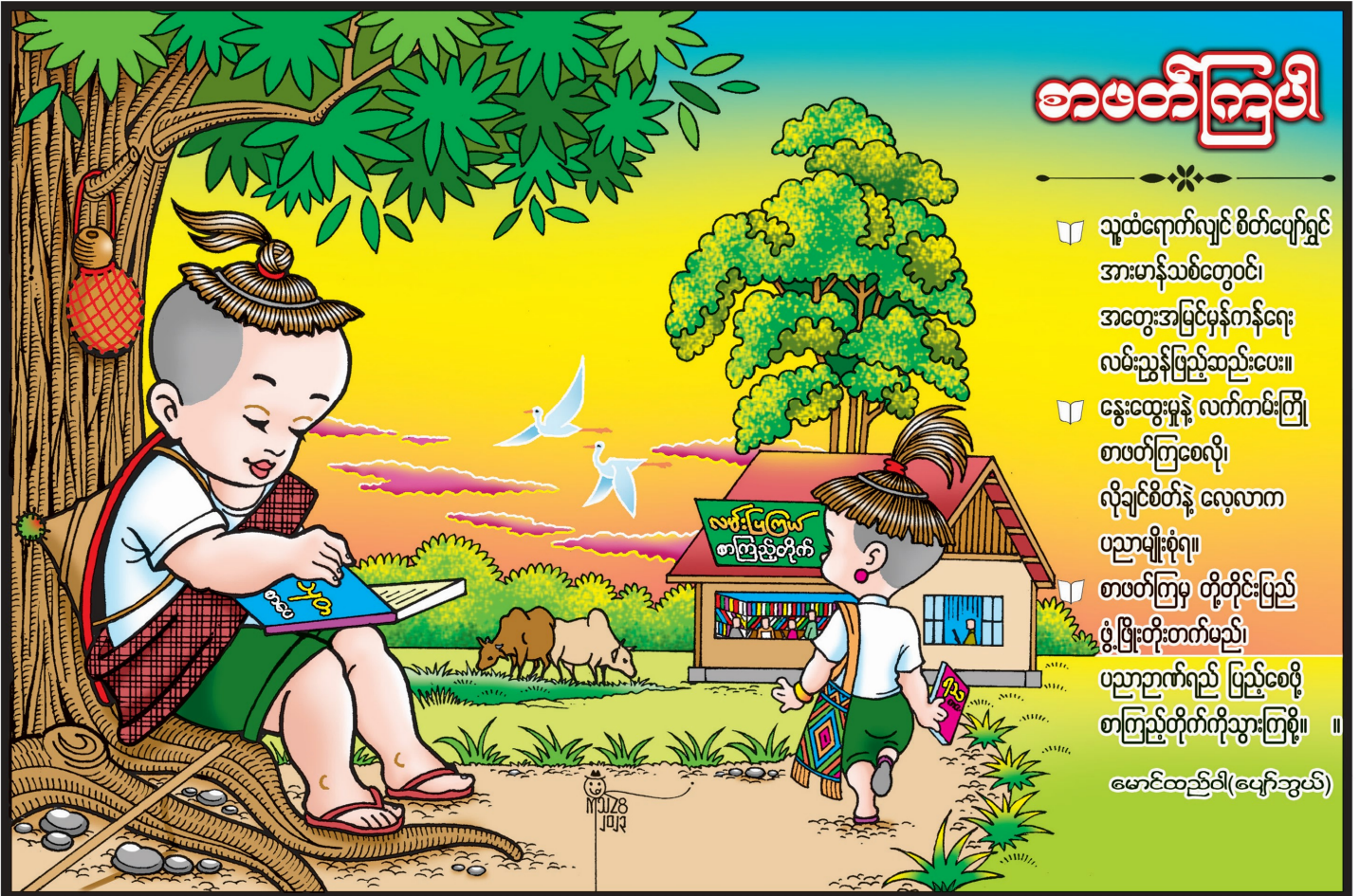


ကျွန်တော် နောက်တစ်ခါ ဘယ်မှ မသွား တော့ပါဘူး။ ကိုယ့်တာဝန်ကိုယ် ကျေပွန် အောင် လုပ်ဆောင်ပုံမယ်။





# စာဖတ်ကြွေပါ



သူထံရောက်လျှင် စိတ်ပျော်ရွှင်  
အားမာန်သစ်တွေဝင်၊  
အတွေးအမြင်မှန်ကန်ရေး  
လမ်းညွှန်ပြည့်ဆည်းပေး။

နွေးထွေးမှုနဲ့ လက်တမ်းကြို  
စာဖတ်ကြစေလို့၊  
လိုချင်စိတ်နဲ့ လေ့လာက  
ပညာမျိုးစုံရ။

စာဖတ်ကြမှ တိုတိုင်းပြည်  
ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မည်၊  
ပညာဉာဏ်ရည် ပြည့်စေဖို့  
စာကြည့်တိုက်ကိုသွားကြစို့။ ။

မောင်ထင်ဝါ(ပျော်ဘွယ်)

စာဖတ်သု ပပျောက်ရေး

## အတွေးနိမ့်

**Ar Tu And Leik Pu**  
(Eradication of Illiteracy)  
By Ko Thinn

လိပ်ပြာ...ငါတို့အထောင့်ရွာမှာ စာမတတ်သူ ပပျောက်ရေး ဆိုင်ပြီး အသုံးပြုသင်တန်း ဖွင့်နေတယ်ကွ။

"Leik Pu, Three Rs Classes are being conducted under the title of Eradication of Illiteracy in our village, Ahtaung."

ဒီလိုပါ ငါ့အဘဦးကြိုငါ့ကို တက်ခိုင်းရမယ်ကွ။

"So, I must make Grandpa U Kyaing Ni attend the class."

ငါ့အဘဦးကြိုငါ့ကို စာမတတ်စရာ ပိုက်ဆံမရှိဘူး။

သနားပါတယ်။

"Because Grandpa U Kyaing Ni is illiterate, he's broke."  
"How pitiful he is!"

ပိုက်ဆံမရှိတော့ ငွေရွေးမိရက စာချုပ်မှာ လက်ထု နှပ်ခိုင်းပြီး သူ့လယ်နဲ့ နွားတွေ အသိမ်းခံရတယ်။

ကုန်ပြန်ပါ။

"Because he has no money, he has to borrow money. As he was forced to put X mark and fingerprint, his fields and draught - cattle were taken away."  
"All... gone."

လာကွာလိပ်ပြာ။ အခုပဲ အဘဦးကြိုငါ့ကို အသုံးပြုသင်တန်းတက်ဖို့ သွားပြောကြရအောင်ကွ။

အေး...ကောင်းတယ်။

END

"Come with me, Leik Pu. Let's go to Grandpa U Kyaing Ni and tell him to attend the Three Rs Class."  
"Good!"

R.517

အမှတ် ၅၂၉-၅၃၁ ကုန်သည်လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၊ စာပေဗိမာန်၊ စာတည်းမှူးချုပ် ဦးတိုးကျော်က မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၀၉၆၀) ဖြင့် အောင်ဆန်းပုံနှိပ်စက်ရုံတွင် ရိုက်နှိပ်၍ မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၃၉၁၁) ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။